



# Catedral Iglesia de Cristo

El año del Centenario 1919 – 2019

Decimo tercer domingo despues de Pentecostes  
8 de setiembre del 2019

## LA SANTA EUCARISTIA

### LITURGIA DE LA PALABRA

**PRELUDIO ~ Tema Instrumental**

**HIMNO DE ENTRADA ~ Ante Tu Altar, FyC # 536**

#### ACLAMACIÓN

*Celebrante* Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

*Pueblo* **Y bendito sea su reino ahora y por siempre. Amén.**

#### COLECTA POR LA PUREZA

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

#### GLORIA (*Giombini*)

Gloria, Gloria

a Dios en lo alto del cielo, Gloria.

Y en la tierra, paz a los hombres

y en la tierra, paz a los hombres

que aman al Señor.

Te alabamos, te alabamos

Te bendecimos, te bendecimos

Te adoramos, te adoramos

Te glorificamos, te glorificamos.

Te damos gracias, por tu inmensa Gloria

#### COLECTA DEL DÍA

*Celebrante* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Oremos.

Concede, oh Señor, que confiemos en ti de todo corazón; porque, así como tú siempre resistes a los soberbios que confían en su propia fortaleza, de la misma manera jamás abandonas a aquéllos que se glorían en tu miseri-cordia; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **AMÉN.**

*Pueden sentarse por favor.*

#### LECTURA DEL LIBRO DEL PROFETA JEREMIAS ~ 18:1–11

El Señor se dirigió a mí, y me dijo: Baja a la casa del alfarero y allí te comunicaré un mensaje. Yo, Jeremías, bajé y encontré al alfarero trabajando el barro en el torno. Cuando el objeto que estaba haciendo le salía mal, volvía a hacer otro con el mismo barro, hasta que quedaba como él quería. Entonces el Señor me dijo: «¿Acaso no puedo hacer yo con ustedes, israelitas, lo mismo que este alfarero hace con el barro? Ustedes son en mis manos como el barro en las manos del alfarero. Yo, el Señor, lo afirmo. En un momento dado decido arrancar, derribar y destruir una nación o un reino. Pero si esa nación se aparta del mal, entonces ya no le envío el castigo que le tenía preparado. En otra ocasión decido construir y hacer crecer una nación o un reino. Pero si esa nación hace lo malo y desatiende mis advertencias, entonces ya no le envío los beneficios que le tenía preparados.» Di, pues, a la gente de Judá y a los habitantes de Jerusalén que yo, el Señor, les digo: “Estoy haciendo planes contra ustedes; estoy pensando en castigarlos. Dejen ya el mal camino; mejoren su conducta y sus obras.”»

*Lector* Palabra del Señor.  
*Pueblo* **Demos gracias a Dios**

**SALMO ~ 139:1–5, 12–17**

- 1** Oh Señor, tú me has probado y conocido; \*  
conoces mi sentarme y mi levantarme; percibes de lejos mis pensamientos.
- 2 Observas mis viajes y mis lugares de reposo, \***  
**y todos mis caminos te son conocidos.**
- 3** Aún no está la palabra en mis labios, \*  
y he aquí, oh Señor, tú la conoces.
- 4 Me rodeas delante y detrás, \***  
**y sobre mí pones tu mano.**
- 5** Tal conocimiento es demasiado maravilloso para mí; \*  
sublime es, y no lo puedo alcanzar.
- 12 Porque tú creaste mis entrañas; \***  
**me tejiste en el vientre de mi madre.**
- 13** Te daré gracias, porque maravillosamente he sido formado; \*  
admirables son tus obras, y bien lo sé.
- 14 No fue encubierto de ti mi cuerpo, mientras que en oculto era formado, \***  
**y entretejido en lo más profundo de la tierra.**
- 15** Tus ojos vieron mis miembros, aún incompletos en el vientre; todos estaban escritos en tu libro; \*  
contados estaban mis días, antes que llegase el primero.
- 16 ¡Cuán profundos me son, oh Dios, tus pensamientos \***  
**¡Cuán inmensa es la suma de ellos!**
- 17** Si los contase, serían más que la arena; \*  
para contarlos todos, tendría que ser eterno como tú.

**LECTURA DE LA CARTA DE SAN PABLO A FILEMON ~ 1–21**

Pablo, preso por causa de Cristo Jesús, y el hermano Timoteo saludan a Filemón, querido compañero de trabajo, y a la iglesia que se reúne en su casa, así como a la hermana Apia y a Arquipo, nuestro compañero en la lucha. Que Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo derramen su gracia y su paz sobre ustedes. Siempre doy gracias a mi Dios al acordarme de ti en mis oraciones, porque he tenido noticias del amor y la fe que tienes para con el Señor Jesús y para con todos los que pertenecen al pueblo santo. Y pido a Dios que tu participación en la misma fe te lleve a conocer todo el bien que podemos realizar por amor a Cristo. Estoy muy contento y animado por tu amor, ya que tú, hermano, has llenado de consuelo el corazón de los que pertenecen al pueblo santo. Por eso, aunque en nombre de Cristo tengo derecho a ordenarte lo que debes hacer, prefiero rogártelo en nombre del amor. Yo, Pablo, ya anciano, y ahora preso por causa de Cristo Jesús, te pido un favor para mi hijo Onésimo, de quien he llegado a ser padre según la fe aquí en la cárcel. En otro tiempo, Onésimo fue para ti un esclavo inútil, pero ahora nos es útil tanto a ti como a mí. Te lo envío de nuevo: es el hijo de mis entrañas. Yo hubiera querido que se quedara aquí conmigo, para que me sirviera en tu lugar mientras estoy preso por causa del evangelio. Pero no quiero hacer nada que tú antes no hayas aprobado, para que el favor que me haces no sea por obligación sino por tu propia voluntad. Tal vez Onésimo se apartó de ti por algún tiempo para que ahora lo tengas para siempre, ya no como un esclavo, sino como algo mejor que un esclavo: como un hermano querido. Yo lo quiero mucho, pero tú debes quererlo todavía más, no sólo humanamente sino también como hermano en el Señor. Así pues, si me tienes por hermano en la fe, recíbelo como si se tratara de mí mismo. Si te ha hecho algún daño, o si te debe algo, cóbramelo a mí. Yo, Pablo, escribo esto con mi puño y letra: Yo lo pagaré. Por no decir que lo pongas a tu cuenta,

ya que tú me debes tu propia persona. Sí, hermano, te pido este favor por amor al Señor; consuela mi corazón como hermano en Cristo. Te escribo porque estoy seguro de tu obediencia, y sé que harás más de lo que te pido.

*Lector* Palabra del Señor.

*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

### **HIMNO GRADUAL ~ Ven y Sigüeme, FyC # 651**

### **EL EVANGELIO ~ San Lucas 14:25–33**

*Celebrante* El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas

*Pueblo* **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Mucha gente seguía a Jesús; y él se volvió y dijo: «Si alguno viene a mí y no me ama más que a su padre, a su madre, a su esposa, a sus hijos, a sus hermanos y a sus hermanas, y aun más que a sí mismo, no puede ser mi discípulo. Y el que no toma su propia cruz y me sigue, no puede ser mi discípulo. Si alguno de ustedes quiere construir una torre, ¿acaso no se sienta primero a calcular los gastos, para ver si tiene con qué terminarla? De otra manera, si pone los cimientos y después no puede terminarla, todos los que lo vean comenzarán a burlarse de él, diciendo: “Este hombre empezó a construir, pero no pudo terminar.” O si algún rey tiene que ir a la guerra contra otro rey, ¿acaso no se sienta primero a calcular si con diez mil soldados puede hacer frente a quien va a atacarlo con veinte mil? Y si no puede hacerle frente, cuando el otro rey esté todavía lejos, le mandará mensajeros a pedir la paz. Así pues, cualquiera de ustedes que no deje todo lo que tiene, no puede ser mi discípulo.»

*Celebrante* El Evangelio del Señor.

*Pueblo* **Te alabamos, Cristo Señor.**

### **SERMÓN**

*El pueblo se pone de pie cuando el Celebrante se pone de pie.*

### **EL CREDO NICENO**

**Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. *Amén.***

### **ORACIÓN DE LOS FIELES**

Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.

***Que todos seamos uno.***

Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad.

***Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.***

Por Michael, nuestro Obispo Presidente; por Ian y Laura, nuestros Obispos, por Lina, nuestra Deana, por Jorge, nuestro Canónigo, por Bonnie, nuestra Diacona, por Lois, nuestra Sacerdote Asociada, por nuestro Comité de Congregaciones y nuestros Equipos de Ministerios. También te pedimos por nuestra Diócesis Compañera de Aberdeen y Orkney en Escocia, y particularmente por su Obispo, Anne.

***Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.***

Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo. Pedimos especialmente por esta comunidad de Hartford, por esta nación, y por el mundo entero

***Que haya justicia y paz en la tierra.***

Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos.

***Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.***

Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia. Pedimos especialmente por; (*Lista de Enfermos y Necesitados,*) y por aquellos que se han encomendado a nuestras oraciones.

***Que sean librados de sus aflicciones.***

Otorga descanso eterno a; (*Lista de Difuntos,*) nuestros los difuntos.

***Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.***

Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor.

***Que también nosotros tengamos parte en tu reino celestial.***

Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás; (*Lista de Cumpleaños y Aniversarios.*)

*Pausa*

*El Pueblo puede añadir sus propias peticiones*

*El Celebrante dice la siguiente colecta:*

Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor. ***Amén.***

## **CONFESIÓN DE PECADO**

*Celebrante* Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

**Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.**

*El Celebrante, puesto de pie, dice:*

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. ***Amén.***

## **LA PAZ**

*Todos de pie.*

*Celebrante* La paz del Señor sea siempre con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

## **HIMNO DE LA PAZ ~ Huayno de la Paz**

Escucha Padre a tu Pueblo,  
que te canta hoy

Escucha que te imploramos  
Por la Salvación

**Que haya entre los hombres paz amor y fe,  
Que cesen las guerras el odio y la maldad.**

***Queremos la Paz hermanos, queremos la Paz...*** (2 veces)

## **BIENVENIDA Y ANUNCIOS**

## **LA SANTA COMUNION**

### **VERSÍCULO PARA EL OFERTORIO**

*Celebrante* Hermanos, les ruego por la misericordia de Dios, que presenten sus cuerpos en sacrificio vivo, santo, agradable a Dios, que es su culto racional. (*Romanos 12:1*)

## HIMNO DEL OFERTORIO – Señor del Vino y del Pan, FyC # 589

*El pueblo se pone de pie.*

### PLEGARIA EUCARISTICA “A”

*Celebrante* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Elevemos los corazones.

*Pueblo* **Los elevamos al Señor.**

*Celebrante* Demos gracias a Dios nuestro Señor.

*Pueblo* ***Es justo darle gracias y alabanza.***

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre Omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Porque por medio del agua y del Espíritu Santo nos has hecho un pueblo nuevo en nuestro Señor Jesucristo, para manifestar tu gloria en todo el mundo.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno.

### **SANTO** (*Vals / Tondero*)

**Santo Santo Santo, Santo es el Señor** (2 *vec.*)

**Hosanna en las alturas Bendito el nombre de Dios** (2 *vec.*)

**Santo Santo Santo, Santo es el Señor** (2 *vec.*)

**Alégrense Cielo y Tierra en Cristo Dios Salvador** (2 *vec.*)

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

**Cristo ha muerto.**

**Cristo ha resucitado.**

**Cristo volverá.**

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad.

Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno. Todo esto te pedimos por tu Hijo

Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMÉN.**

## **PADRE NUESTRO**

*El Celebrante dice:*

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

**Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

## **FRACCIÓN DEL PAN**

*Celebrante* Bienes y riquezas habrá en su casa, \*

*Pueblo* **y su benevolencia permanecerá para siempre.**

*El Celebrante hace la siguiente invitación:*

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

*Todas las personas bautizadas están invitadas a recibir la comunión. Si usted no desea recibir la comunión puede acercarse para recibir una bendición. Simplemente cruce sus brazos en su pecho para indicar que desea la bendición.*

## **HIMNO DE COMUNIÓN ~ Al Partir el Pan, FyC # 598**

Al partir, al partir el pan, (bis)

**Te conocimos, te conocimos, te conocimos al partir el pan** (bis)

(Instrumental)

Al comer, al comer tu pan, (bis)

**Te conocimos, te conocimos, te conocimos al comer tu pan** (bis)

(Instrumental)

Al oír, al oír tu voz, (bis)

**Te conocimos, te conocimos, te conocimos al oír tu voz** (bis)

(Instrumental)

Al pensar, al pensar en ti, (bis)

**Te conocimos, te conocimos, te conocimos al pensar en ti** (bis)

(Instrumental)

## **ORACIÓN DE POST-COMUNIÓN**

*Celebrante* Oremos.

*Celebrante y Pueblo:*

**Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.**

## **LA BENDICIÓN**

*Celebrante* La paz, la gracia, la misericordia y la bendición de Dios Omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y more con ustedes eternamente. **Amén.**

## **HIMNO FINAL ~ Demos Gracias al Señor, FyC # 611**

### **LA DESPEDIDA**

*Celebrante* Vayan en paz para amar y servir al Señor.

*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

### **POSLUDIO ~ Tema Instrumental**

# ANUNCIOS

## NUESTROS SERVICIOS SEMANALES

### Domingos:

8:00 a.m. .... Santa Eucaristía en Inglés.  
10:00 a.m. .... Santa Eucaristía en Inglés con Música.  
12:30 p.m ..... Santa Misa en Español con Música.

### Sábados:

2:00 p.m. .... Santa Eucaristía en Inglés en el Bushnell Park entre Jewell Street y el Lago. Puede obtener más información acerca de Church by the Pond en [www.churchbythepond.org](http://www.churchbythepond.org)

### Miércoles:

12 Medio Día ..... Santa Eucaristía en Inglés  
5:15 p.m. .... Wellness Wednesday:  
Zumba Class (Clase de Zumba)  
Contemporary Worship (Adoración Contemporánea)  
Dinner (Comida)

**Estudio Bíblico en Español en el Salón de Recepciones de la Catedral a las 6 PM.  
Jueves 19 de septiembre**

## PRÓXIMOS EVENTOS DEL CENTENARIO

### APARTE LAS FECHAS EN SU AGENDA

#### Domingo 15 de septiembre

3:00 pm

Misa de Hip Hop

#### Viernes 4 de octubre

6:00 pm-8:30 pm

Spanglish Game Night

#### Sábado 5 de octubre

2:00 pm

Misa en el Bushnell Park

Bendición de mascotas

#### Domingo 6 de octubre

9:30 am Misa Bilingüe: el Comité de Congregaciones ha cambiado la hora de este tipo de servicios.

Homecoming Sunday y Canon Jones Award

8:00 am y 12:30 pm servicios están invitados a asistir a las 9:30 am

#### Domingo 6 de octubre

3:00 pm

En nuestra catedral Celebraremos 100 años de Nat King Cole con el cantante y compositor de jazz Orice Jenkins, Music Moves Hartford y los Músicos Residentes de Cuatro Puntos.

#### Domingo 27 de octubre

11:00 am - 1:30 pm

Centro de Convenciones de Connecticut

Únase a nosotros para la Misa de la Convención.

La R. Rev. Barbara Harris predicará. El registro es gratuito y el espacio es limitado.



## CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

### Una Iglesia Episcopal en la Comunión Anglicana

Rvdmo. Ian T. Douglas, Obispo Diocesano  
Rvdma. Laura J. Ahrens, Obispo Sufragánea

La Muy Rev. Miguelina Howell, Decana  
El Rev. Canónigo Jorge Pallares  
La Rev. Lois Keen, Sacerdote Asociada  
Marianne Vogel, Directora de Música  
Nelson Mena, Coordinador de Música  
Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música

*Desde el año 1762, esta comunidad cristiana se ha reunido para el culto. Para aprender más acerca de los ministerios que compartimos en este lugar, se le invita a hablar con los clérigos o feligreses después del servicio.*

En caso de alguna emergencia pastoral por favor comuníquese con el Reverendo Jorge Pallares a su celular 860-324-3357 o por favor, envíele un mensaje de texto al 818-653-0278. También puede comunicarse con él por correo electrónico; [jorge.pallares@cccathedral.org](mailto:jorge.pallares@cccathedral.org)

**Christ Church Cathedral /45 Church Street, Hartford, CT 06103 / [office@cccathedral.org](mailto:office@cccathedral.org)  
860-527-7231 / [www.cccathedral.org](http://www.cccathedral.org)**